

NewsFlash

A gazdasági társaságokról és a cégeljárásról szóló törvények változásai

Changes in the Acts on Business Associations and on Company Registration Procedures

PricewaterhouseCoopers Kft.
Telephone (36-1) 461-9100
Facsimile (36-1) 461-9101
Internet: www.pwc.com/hu

Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda
Telephone: (06-1) 461-9888
Facsimile: (06-1) 461-9898
Internet: www.landwellglobal.com/hu

Kedves Ügyfelünk!

Newsflash-ünk jelenlegi számában a gazdasági társaságokról szóló 1997. évi CXLV. törvény (a továbbiakban: „Gt.”) és a cégnyilvántartásról, a cégnyilvánosságról és a bírósági cégeljárásról szóló 1997. évi CXLV. törvény (a továbbiakban: „Ctv.”) 2005. január 1-én hatályba lépő jelentősebb változásait ismertetjük, rövid kitekintéssel a csak szeptemberben életbe lépő módosításokra.

Dear Client,

In this edition of our Newsflash, we discuss major amendments to Act CXLV of 1997 on Business Associations (“Companies Act”) and Act CXLV of 1997 on Company Registration, Public Access to Corporate Information and Corporate Procedures in Court (“CRPA”) that took effect on 1 January 2005, with a brief overview of amendments that will come into force in September 2005.

A részvénytársaságok alapításánál a Gt. eddig 10 millió forintban, illetve 30%-ban határozta meg az alaptőkébe fizetendő pénzbeli hozzájárulás legkisebb összegét és arányát. A módosítások után ez a korlát eltűnt: lehetségessé vált a kizárólag nem pénzbeli vagyoni hozzájárulás (apport) útján történő részvénytársaság-alapítás.

A Ctv. hatályba lépett változásai három fő csoportba sorolhatók: (1) a cégjegyzékben nyilvántartott adatok körét, (2) az eljárási határidőket és (3) a cég törvényes működése biztosítását érintik.

A nyilvántartás részét képezik a jövőben többek közt a céggel összefüggő büntető- vagy hivatalbóli törlési eljárással kapcsolatos adatok, a cég tagjai (részvényesei) vagyonának zár alá vétele és lefoglalása, valamint az európai gazdasági egyesülésre és annak telephelyére vonatkozó részletes információk.

A bírósági cégeljárás (cég- és változásbejegyzési eljárási) határidők az ügyfelek számára előnyösen módosultak. Az eddigiekkel ellentétben az új jogszabályszöveg különbséget tesz a cégbejegyzési és a változásbejegyzési eljárás során alkalmazandó határidők között, és azokat munkanapokban határozza meg. A jogi személyiség nélküli cégek (például betéti társaság, közkereseti társaság vagy külföldi vállalkozás magyarországi fióktelepe) ügyeiben az eddigi általános 30 nappal szemben cégbejegyzés esetén 15, változásbejegyzés esetén 25 munkanapon belül kell döntenie a cégbírósnak, míg a hiánypótlásra felhívó végzést az eddigi 25 nappal szemben 10, illetve 20 munkanapon belül kell postára adni. A jogi személyiségű cégekkel (például korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság)

Before 1 January 2005, the Companies Act stated that the initial cash contribution to the founding capital of a company limited by shares (“részvénytársaság”) had to be at least HUF 10 million and represent at least 30% of the total contributed capital. These limits have been abolished and it is now possible to establish a company limited by shares with in-kind contributions only.

The amendments to the CRPA will affect three major areas: (1) information recorded in the Company Register; (2) procedural deadlines; and (3) operational compliance.

The Company Register will now include information on striking-off procedures, whether launched ex officio or on the grounds of a criminal offence, on the attachment or sequestration of the assets and property of the company’s members (or shareholders), and on European Economic Interest Groupings and their registered offices.

The changes in the deadlines in corporate court procedures (incorporation and change registration) benefit companies rather than the courts. In a departure from earlier practices, the amended text of the legislation sets different deadlines for incorporation and change registration procedures, and the deadline periods are defined in business days. For companies that do not qualify as legal entities (limited partnerships, general partnerships, Hungarian branch offices of international companies), the general deadline of 30 days has been replaced and courts of registration now have to make a decision on the incorporation of companies within 15 business days and on the registration of changes within 25 business days.

kapcsolatos eljárásokban pedig az eddigi általános 60 nappal szemben cégbejegyzés esetén 30, változásbejegyzés esetén 45 munkanap az érdemi döntés határideje, míg a hiánypótlásra felhívó végzés postára adásáé az eddigi 45 nappal szemben 20, illetve 35 munkanap. E határidők a cégbíróságokat kötik, az ügyfeleket érintő, az okiratok cégbíróságokhoz történő benyújtására nyitva álló határidő (30 illetve 60 nap) nem változott.

Szigorodtak a törvényességi felügyeleti eljárásban alkalmazható jogkövetkezmények. Egyik oldalról az eddig 50-500 ezer forintos büntetési tétel 100 ezertől 10 millió forintig terjedő összegre emelkedett, amelyet vagy a céggel, vagy – újdonságként - az eljárásra okot adó vezető tisztségviselővel szemben is ki lehet szabni. Másik oldalról ugyanakkor a szankciók eddigi fokozatos alkalmazhatóságával szemben a cég megszűntnek nyilvánítására bármikor, nem csak végző esetben kerülhet sor, ha a cégbíróság úgy ítéli meg, hogy az addig alkalmazottakhoz hasonlóan a többi más intézkedés sem vezetne eredményre.

2005. szeptember 1-jén lépnek hatályba az elektronikus cégnyilvántartás szabályai, amelyek mind a cég- és változásbejegyzés, mind az információszerzés esetén egyszerűsíthetik és gyorsíthatják az ügyintézését. Szintén ez az időpont irányadó a külföldi nyelven kiállított okiratokat érintő módosulásra: a cégjegyzék a magyar mellett más nyelven is tartalmazhatja a cégiratokat. Emellett a magyar nyelvű hiteles fordítások elkészítésére vonatkozóan megszűnik az OFFI monopóliuma, bármely szakfordítói, illetve szakfordító-lektor képesítéssel rendelkező személy közreműködhet.

Ha a fentiekkel kapcsolatban bármilyen kérdése adódna, vagy további információkra lenne szüksége, kérjük keresse Dr. Várszegi Zoltánt a 461-9506-os telefonszámon.

Requests for additional information must be mailed to non-legal entities in the above procedures within 10 and 20 business days, respectively, rather than 25 days. The deadlines applicable to legal entities (such as limited liability companies and companies limited by shares) have also changed from the general 60 days to 30 business days for incorporation and 45 business days for change registration. The mailing deadlines for additional information requests are 20 and 35 business days. These changes affect the courts, and the deadlines that companies have to keep with respect to their filings remain the same (30 and 60 days).

The punitive sanctions that may be imposed in non-compliance procedures have become stricter. While the possible amount of fines ranged between HUF 50,000 and HUF 500,000 before 1 January 2005, the current range is HUF 100,000 and HUF 1,000,000. In a new development, the fines may be imposed not only on companies but also on executives who are responsible for the non-compliance. On the other hand, the graded applicability of sanctions has been eliminated, and courts of registration will not have to go through each stage before they can dissolve companies if they believe that further measures will not be effective.

The rules on electronic company registration will take effect on 1 September 2005 and may simplify and accelerate incorporation and change registration procedures as well as access to the registered information. Amendments concerning foreign-language documents will also take effect on this date: the Company Register may include documents in languages other than Hungarian. The monopoly of the Hungarian Office for Translation and Attestation (OFFI) on official translations will end, and anybody with the appropriate technical translator qualification will be able to prepare official translations.

If you have any questions in connection with the above, please contact Dr Zoltán Várszegi on +36 1 461 9506.

March 18, 2005

Megjegyzés: A fentiek csupán általános tájékoztatásul szolgálnak. Ezek az információk nem helyettesítik a szakmai tanácsadást és nem szolgálnak bármely döntés vagy cselekmény alapjául a tanácsadóival való előzetes konzultáció nélkül. Bár e kiadvány a lehető legnagyobb gondossággal készült, nem vállalhatunk felelősséget semmilyen nyilatkozatért, véleményért, hibáért vagy hiányos közlésért. Amennyiben a jövőben nem szeretné a Tax NewsFlash számait megkapni, kérjük, írjon a következő címre: tax.newsflash@hu.pwc.com.

Disclaimer: The above information is intended to provide general guidance only. It should not be used as a substitute for professional advice or as the basis for decisions or actions without prior consultation with your advisors. While every care has been taken in the preparation of the publication, no liability is accepted for any statement, option, error or omission. If you no longer wish to receive Tax NewsFlash, please write to the following e-mail address: tax.newsflash@hu.pwc.com.